

U TEMÓNE

Te penzave che quilli macchje de sanghe
évene i stummacale, e pe bbrevogne
manghe chi cchjù stritte t'íre cumbedate.
Doppe u cungestore d'i mídeche, a sendèzeje:
tine u bbrutte male!

Eh già, pecchè maje se chiane c' u nome súde,
cúme se a mmenduarle te putèsse ammesckà!
Quanda sagreficeje a ccrèssce na famiglje:
stinde, patemínde, e mò che t'è gode i nepúte
t'è ccalate a scúrdeje annande a l'úcchije
e nen sacce che faciarrisse pe 'na bbona fine;
...mméce staje ndò litte a gramà.

Tutte sbacelúte, c'a cape mmizze e mane,
te faciarrisse 'na chiagnute; eh nno,
t'ànne nzengate che l'óme nne ll'adda fà.
Ah, quand'è defficile pure a stènne i pidi!

IL TUMORE

Credevi che quelle macchie di sangue
dipendevano dalle emorroidi, e per vergogna
neppure ai più intimi lo avevi confidato.
Dopo un concistoro di medici, l'esito:
hai il brutto male!
Eh già,
perché è usanza non chiamarlo col suo nome,
come se a nominarlo potesse contagiarti!
Quanti sacrifici per portare avanti una famiglia:
stenti, sofferenze, ed ora che devi goderti i nipoti
hai dentro una grande rabbia
e faresti di tutto per una morte serena;
invece stai nel letto a lamentarti.
Tutto confuso, con la testa tra le mani,
vorresti piangere; eh no
ti hanno inculcato che l'uomo non lo deve fare.
Ah, quando è complicato anche a morire!